

Παφοί

Pafos



Ακουαρέλες του Πάβλου Χαμπίδη

Watercolours by Pavlos Habidis

CHRIS BOÏCOS
FINE ARTS

Ένα ταξίδι στους Παξούς A Journey to Paxos



Ακουαρέλες του Πάβλου Χαμπίδη
Watercolours by Pavlos Habidis

CHRIS BOÏCOS
FINE ARTS

Μέσα από ανάλαφρες πινελιές και χρώματα που ζωντανεύουν έναν πραγματικό μικρό κόσμο και του προσδίδουν την ξεχωριστή εκείνη φωτεινότητά του, αποδίδεται το παρόν έργο του Πάβλου Χαμπίδη. Είναι ο τρόπος έκφρασης και η μαεστρία του καλλιτέχνη; Είναι η ενέργεια του τόπου; Είναι η έμπνευση που αναβλύζει το νησί; Όλα μαζί είναι. Μια σύνθεση συναισθημάτων που φουντώνουν μέσα από τις αισθήσεις και καθοδηγούν το γνώριμο και έμπειρο χέρι του, για να αποδώσει με την τεχνική του λεπτομέρειες από τους Παξούς.

Μια πολύ όμορφη εργασία, που οι προσλαμβάνουσές της προσφέρουν στον καθένα μοναδικές ομορφιές με ξεχωριστό τρόπο και από εντελώς πρωτόγνωρες οπτικές γωνίες. Το ζούμε εμείς που παρότι το βιώνουμε καθημερινά, μας προσφέρεται μια άλλη θεώρηση απέναντι στο κάθε τι γνώριμο, κάποιες φορές πολύ πιο ανώτερη απ' αυτή που ως τώρα θεωρούσαμε δεδομένη. Το απολαμβάνουν όμως και όσοι δεν είχαν αυτή την ευκαιρία μέχρι στιγμής και το κάνουν κτήμα τους, με τόση επιθυμία, που ζηλεύουν να ρέξουν να το βιώσουν.

Σπύρος Μπογδάνος, Δήμαρχος Παξών
Παξοί, 7 Απριλίου 2014

Airy brush marks and colours define the current work of Pavlos Habidis, bringing to life an extraordinarily luminous miniature world. Is this effect due to the talent of the artist or the special energy of the place? Does this inspiration spring from the island? All three are true. A synthesis of emotions and sensations guides the experienced hand of the artist as he paints these revealing details of life in Paxos.

In this wonderful series of watercolours, the viewer discovers the beauty of the island from unexpected vantage points. And though many of us are familiar with the scenery, which we take for granted, we are delighted to see it again looking surprisingly finer and livelier than it does in our day-to-day experience. A seductive trick of the artist aimed at us locals but also at unsuspecting strangers, who are lured to our magic island by these images.

Spyros Bogdanos, Mayor of Paxos
Paxos, 7 April 2014



Δημαρχείο Παξών, Γάιος
Paxos town hall, Gaios



Ένας περιηγητής ζωγράφος του 21ου αιώνα

Τον Πάβλο Χαμπίδη μου τον γνώρισε ο Αλέκος Φασιανός την δεκαετία του '80 στο Παρίσι. Μου έκανε εντύπωση ο ανοιχτόκαρδος αυτός έλληνας ζωγράφος που ενώ έμοιαζε μάλλον με λατινοαμερικανό, για να τον πειράξουμε, τον φωνάζαμε λόγω της διπλής του υπηκοότητας «Σουηδό».

Αρχίσαμε να κάνουμε παρέα και τον γνώρισα με τη σειρά μου σε φίλους, μεταξύ των οποίων ήταν και ο σύντροφος παιδιώθεν από τα καλοκαίρια στους Παξούς και συνάδελφος πλέον, Χριστόφορος Μπόικος.

Έχω ακόμη κάποια σχέδια του Πάβλου αυτής της εποχής.

Τα χρόνια πέρασαν, οι δρόμοι μας απομακρύνθηκαν και μετά από καιρό, μέσω του Χριστόφορου, με τον οποίο εν τω μεταξύ η παλιά τους γνωριμία είχε εξελιχθεί σε συνεργασία και φιλία, ξαναείδα δουλειά του. Τα παλιά του έργα, επηρεασμένα από τα κρατάα ζωγραφικά ρεύματα της δεκαετίας του '80, ιδιαίτερα αυτό της «άγριας» ζωγραφικής, πόρον απέχουν από τις «ευαίσθητες» σημερινές υδατογραφίες και τα σκίτσα του. Τίποτε, εκτός ίσως από την ταχύτητα και την μαεστρία του σκαριφήματος, δεν μαρτυρά ότι τα σημερινά είναι και αυτά δημιουργήματα του ίδιου καλλιτέχνη. Το έντονο, παχύ σχέδιο έχει αντικατασταθεί από φίνες, σχεδόν εγγράφους, γραμμές που συνθέτουν υπαινικτικά πλήρεις εικόνες και «παγώνουν» στιγμιότυπα, σαν φωτογραφικά καρέ τοπίων, αστικών και υπαίθριων. Τα γαιώδη χρώματα έχουν δώσει τη θέση τους σε ευαίσθητες χρωματικές διαφάνειες που αξιοποιούν με τον καλύτερο τρόπο το άθικτο τμήμα του υπόλευκου, ειδικού για υδατογραφίες, χαρτιού.

Ο Πάβλος Χαμπίδης έχει εξελιχθεί σε έναν σύγχρονο περιηγητή-ζωγράφο που ζωγραφίζει τοπία και καταγράφει με μεθοδικότητα, συνέπεια και δεξιοτεχνία, όχι μόνο γοητευτικές αρχιτεκτονικές λεπτομέρειες και ανεκδοτολογικά, τρυφερά, ανθρώπινα στιγμιότυπα της καθημερινής ζωής ενός τόπου, αλλά που μεταφέρει ταυτόχρονα τη μοναδική, ειδοποιό ατμόσφαιρά του και τα

ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του, γεωγραφικά και κοινωνικά. Αυτό προϋποθέτει, πέρα από καλλιτεχνική επάρκεια και δεινότητα στην απόδοση του φωτός, του χρώματος ή των επιμέρους συστατικών στοιχείων και μια σχέση συναισθηματικά εδραιωμένη. Αυτήν που έχει ο ίδιος αναπτύξει με το συγκεκριμένο τόπο.

Η περιήγηση και η ζωγραφική απαθανάτιση της Ελλάδας, στην εποχή μας δεν έχει τίποτε κοινό με αυτήν του 19ου αιώνα, όταν η τοπογραφία εξυπηρετούσε τη γνωριμία με μια νεοσύστατη χώρα με ένδοξο παρελθόν, αρχαιολογικό πλούτο, ομορφιά τοπίου και αναφορά σε κοινές απαρχές και αξίες. Η τοπογραφία τον 21ο αιώνα και μάλιστα με χρήση της υδατογραφίας και του σχεδίου, πρέπει να είναι ταυτόχρονα συνειδητή «αναχρονιστική» επιλογή και προσωπική απόλαυση που οδηγούν τον καλλιτέχνη στη σύσταση ενός κλασικού ταξιδιωτικού ημερολογίου. Η αισθητική και καλλιτεχνική αξία του δεν οφείλεται στο οξύμωρο μιας άρτιας και ευαίσθητης απόδοσης «φωτογραφικών» στιγμιότυπων με την πλέον γνωστή και παραδοσιακή εικαστική τεχνική στην εποχή της ψηφιακής απεικόνισης, αλλά κυρίως στην ιχνηλασία του διαχρονικού προσώπου της ελληνικής ενδοχώρας, με την εντυπωσιακή ποικιλία τοπίου, αρχιτεκτονικής και εντοπιών κοινωνικών ομάδων και στην απτή, χειρονομακή απόδοσή του.

Ένα τέτοιο ταξιδιωτικό ημερολόγιο δεν πρέπει επ' ουδενί να ειδωθεί ως ένα καλαισθητό τουριστικό οδοιπορικό, αλλά ως ανθολόγημα αυθεντικών τοπικών πολιτισμικών στοιχείων που άφησε αλώβητα η σαρωτική, μαζική τουριστική λαίλαπα.

Πάβλο, σε καλωσορίζουμε στον τόπο μας και σε ευχαριστούμε που τον προσέγγισες με αυτό τον τρόπο.

Κατερίνα Κοσκινά
Πρόεδρος Δ.Σ. του ΚΜΣΤ
Ιούνιος 2014

A travelling artist of the 21st century

I first met Pavlos Habidis in Paris in the 1980s when we were introduced by Alecos Fassianos. I was impressed by this openhearted Greek artist who, despite his resemblance to a Latin American, we all called the “Swede” because of his dual nationality. We saw each other frequently, and I, in turn, introduced him to friends, including my old childhood friend from our summer holidays in Paxos and current colleague, Chris Boicos. I still have some sketches by Pavlos from those years.

Years passed, our paths diverged and after a long time, thanks to Chris, whose acquaintance with Pavlos had in the meanwhile developed into a friendship and a professional relationship, I rediscovered Pavlos’s work. Inspired by the Neo-Expressionist art movements of the 1980s and the “wild” painting of that era, his old works have little to do with the delicacy of his current sketches and watercolours. Other than the speed and mastery of the sketching, there is little to indicate that these are the creations of the same artist. The thick, resonant silhouettes of the early drawings have been replaced by fine, incisive lines that compose allusively complete images – frozen snapshots – of urban and rural landscapes. The earthy colours of the early work have given way to delicate, tinted washes beautifully set against the untouched, off-white ground of the watercolour paper.

Pavlos Habidis has developed into a modern travelling artist who paints landscapes and records with thoroughness, consistency and skill not only the attractive architectural details and anecdotal scenes of the cities or islands he visits, but also their unique atmosphere and specific social and geographic characteristics. This requires not only a talent for the artistic rendition of light, colour and detail but also

a strong emotional investment in the place depicted, a sympathy for the subject, that is a reflection of the artist’s own vision.

The immortalization of Greek landscapes by a travelling artist today has nothing in common with the 19th-century tradition, when topographical painting in Greece served the purpose of recording the character of a newly founded state with a glorious past: the new nation’s archaeological sites and natural beauties and its classical origins and values. Topographical art in the 21st century, especially when executed in watercolour or drawing, is a self-consciously “anachronistic” undertaking, a classic travel diary put together based on the artist’s own personal choices, and for his pleasure. Its aesthetic and artistic value lies in its tracking of the present character of the Greek hinterland – the impressive variety of its landscapes, society and architecture – rendered in a tangible gestural manner, avoiding the banal photographic techniques of the digital era.

Under no circumstances must such a travel diary be seen merely as a stylish tourist guide. It is rather an anthology of genuine local cultural data as yet untouched by the overwhelming onslaught of mass tourism.

Pavlos, we welcome you and thank you for having approached our island in this way.

Katerina Koskina
President of the Board, SMCA
June 2014



Η άφιξη Arrival

Στο πλοίο της Ηγουμενίτσας
On the Igoumentisa boat





Γάιος Gaios

Θέα προς το Μανέσκο και το νησί του Αγίου Νικολάου
View of Manesko and Agios Nikolaos island





Θέα του Γαΐου από τον Γιαννά
View of Gaios from Giannas



Είσοδος του λιμανιού
του Γαΐου και τμήμα
του νησιού
του Αγίου Νικολάου
South entrance
of Gaios port with
Agios Nikolaos island





Καμπαναριό της εκκλησίας των Αγίων Αποστόλων
Belfry of Agioi Apostloi church

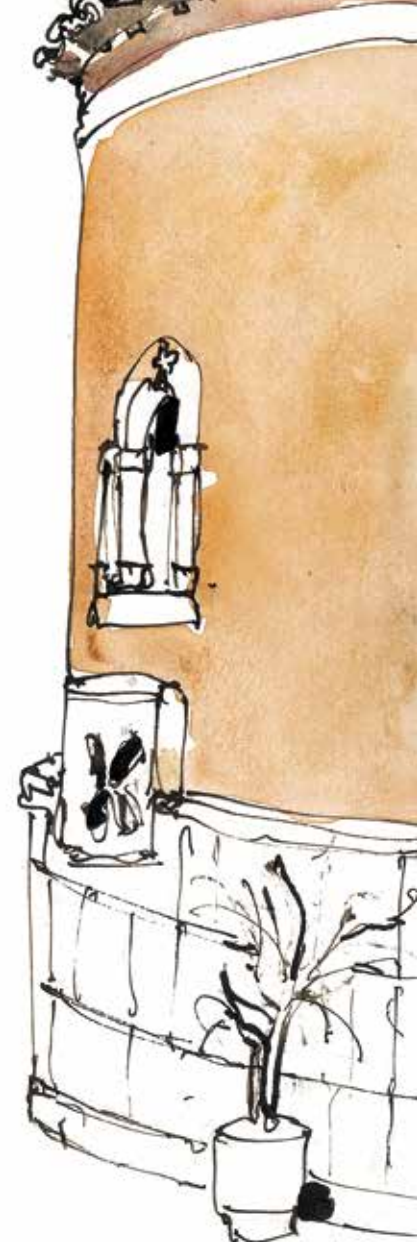
Το Αγγλικό Κυβερνείο
English Governor's house

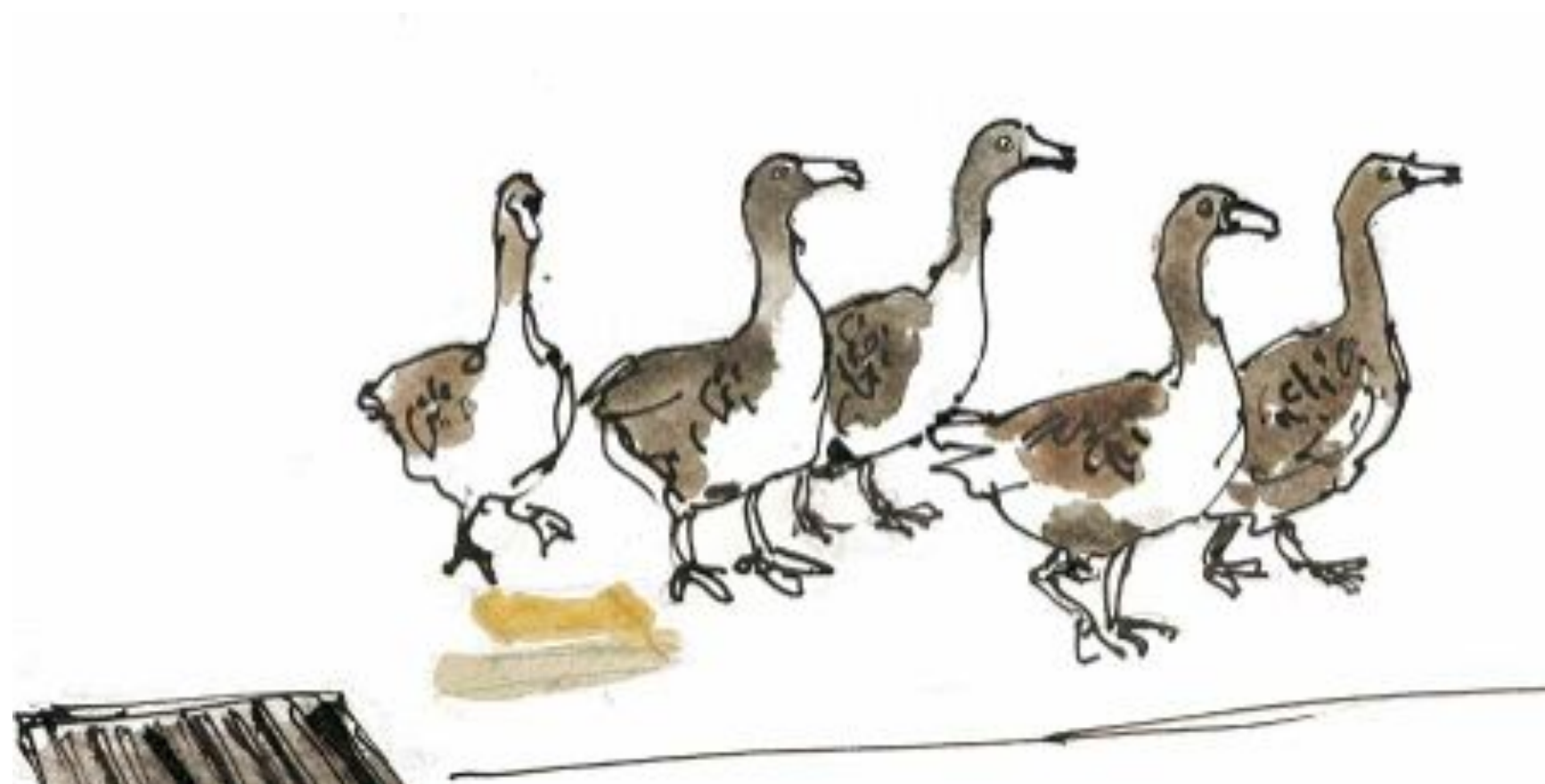




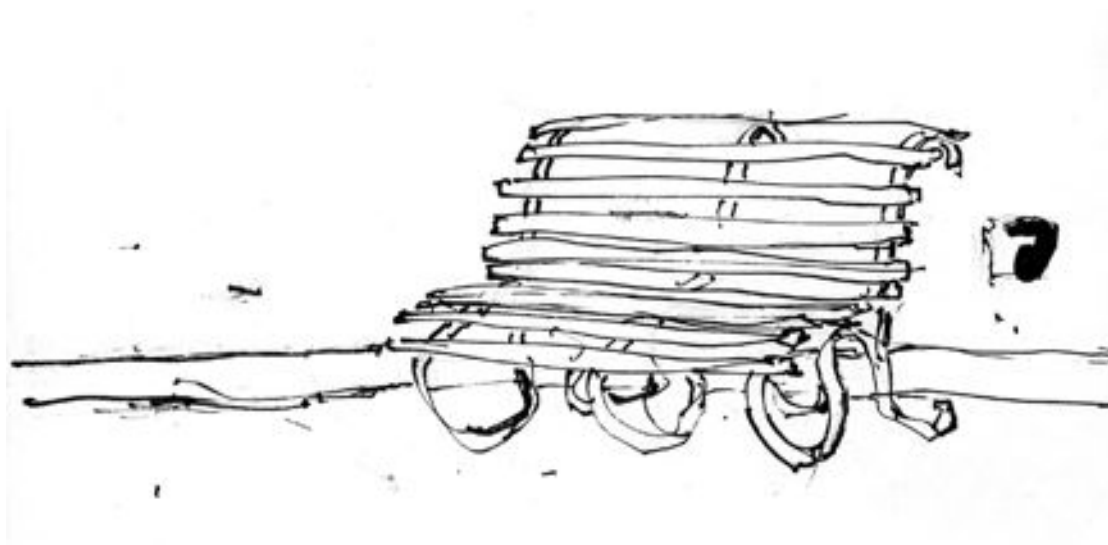
Το ηρώον, πλατεία Γαΐου
Heroes monument, Gaios square

Αψίδα του Ιερού, εκκλησία της Αναλήψεως, πλατεία Γαΐου
Apse of Ascension church, Gaios square



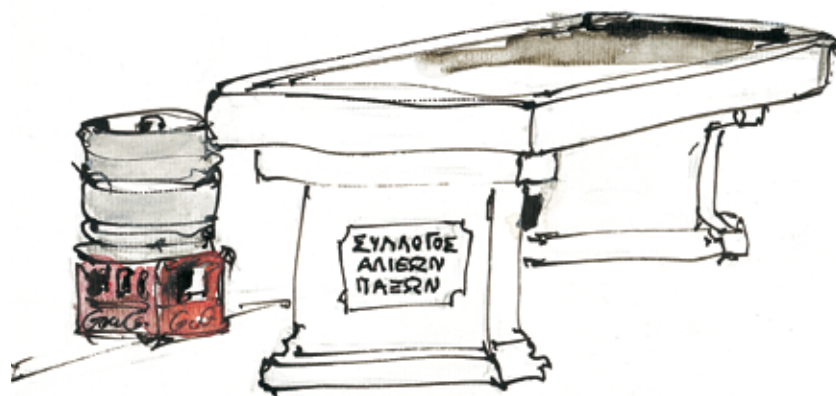


Χήνες, πλατεία Γαϊού
Geese, Gaios square





Κατάστημα «Κουλούλου», πλατεία Γαΐου
“Kouloulos” hardware store, Gaios square



Παγκάδα, πλατεία Γαΐου
Fish monger's table, Gaios square



Καφέ μπαρ «Καλημέρα»
"Kalimera" bar



Παλιές καμινάδες
Traditional chimneys



Μουσείο Παξών
Paxos Museum



Παραλία Γαΐου: οικία Βελλιανίτη και Κτίριο Δημοτικού Συμβουλίου
Gaios port road: Vellianitis manor house and Municipal Council hall

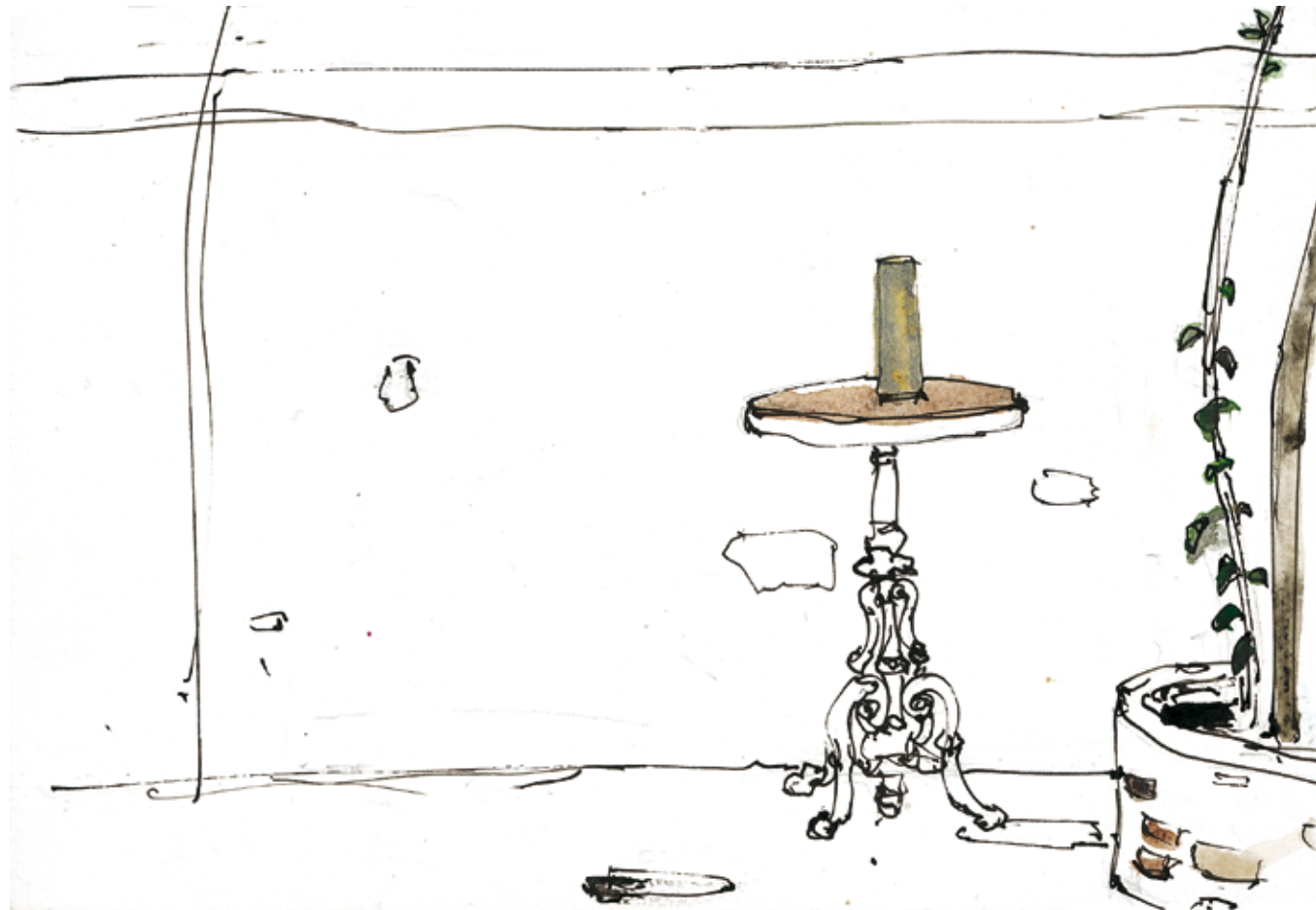
Παλιά χειραντλία
Old well pump





Παλιό σεντούκι, οικία Μπόικου
Old chest, Boikos house

Κήπος στον Γάιο, οικία Μπούκου
Garden in Gaios, Boikos house





Ροδιές, κήπος Μπόικου
Pomegranate trees, Boikos garden





Οι Στέρνες των Αγίων Αποστόλων
Old Agioi Apostloi cisterns





Θέα προς τα νησιά του Αγίου Νικολάου και της Παναγίας
View of Agios Nikolaos and Panagia islands



Αφήνοντας τον Γάιο
Leaving Gaios





Τα χωριά
The villages



Η εκκλησία
του Αγίου
Δημητρίου,
Φαναριωτάτικα
Agios Demetrios
church,
Fanariotatika







Ανατολική ακτή με την Ήπειρο στο βάθος
East coast, view of Epirus in the distance



Η εκκλησία των Αγίων Πάντων, Μακράτικα
All Saints church, Makratika



Κουτί προσφορών εκκλησίας Αγίων Αποστόλων, Μποϊκάτικα
Alms box, Agioi Apostloi church, Boïkatika





Παραδοσιακό Καφενείο Μπουρνάου, Μαγαζιά
Bournaos traditional coffee shop, Magazia

Μαγαζιά Magazia





Ελαιοτριβείο «Τσίκη»
“Tsikis” olive oil mill

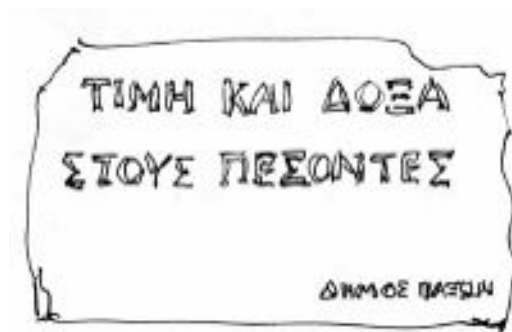






Εσωτερικό καφενείου Μπουρνάου
Inside Bournaos coffee shop





Μνημείο Πεσόντων
War monument inscription

Παραδοσιακό μαγαζί
Village shop





Είσοδος αυλής δημοτικού κτηνιατρείου Παξών
Municipal veterinary clinic entrance



Ο τελευταίος γάιδaros των Παξών
The last donkey on Paxos

Λογγὸς
Loggos



Ανατολική είσοδος
σαπωναποιείου
Ανεμογιάννη
East entrance
of Anemogiannis
soap factory





Στο δρόμο προς τον Λογγό
On the road to Loggos

Μαϊστράτο, λιμάνι Λογγού
View of Maistrato, Loggos port





Λάκκα

Lakka



Εκκλησία Υπαπαντής, Βασιλάτικα, Λάκκα
Yparanti church, Vassilatika, Lakka





Άκρα Ταπείνωση,
τοιχογραφία
The Man of Sorrows mural







Καρπαναριό της εκκλησίας της Υπαπαντής, Βασιλάτικα, Λάκκα
Ypapanti church belfry, Vassilatika, Lakka



Παραθαλάσσια κτίρια,
Λιμάνι Λάκκας
Old houses and shops
at Lakka port







Θάλασσα

The sea







Πλάνοι, κάτω από τον Φάρο της Λάκκας
Plani rocks, below Lakka lighthouse





Θέα προς Μουσμούλι
Views of Mousmouli bay





Πλακάδες Κακής Λαγκάδας με θέα στο Κηπιάδι
Flat rocks on Kaki Lagada beach with view of Kipiadi bay





Ο Ορθόλιθος
Ortholithos rock







Οι Αντίπαξοι από το Μογγονήσι
Antipaxos from Mongonissi



Αφήνοντας τους Παξούς
Leaving Paxos





Πάβλος Χαμπίδης

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1957. Αναχώρησε στη Σουηδία το 1976 όπου σπούδασε Ιστορία της Τέχνης και Φιλοσοφία στο Πανεπιστήμιο της Λουντ (Lund). Παράλληλα μελέτησε τις κλασικές και σύγχρονες τεχνικές χαρακτικής. Από το 1985 αφιερώθηκε στη ζωγραφική και έζησε διαδοχικά – δημιουργώντας και εκθέτοντας τη δουλειά του – στο Βερολίνο, το Παρίσι, το Τόκυο, τη Γενεύη, τις Βρυξέλλες και στην Αθήνα. Ατομικές εκθέσεις έχει επίσης παρουσιάσει στη Θεσσαλονίκη, τη Μπολόνια, την Κοπεγχάγη και στη Στοκχόλμη.

Το 2004 παρουσιάστηκε το ταξιδιωτικό σημειωματάριο της Louis Vuitton για την Αθήνα, το οποίο αποτελείται από 117 σχέδιά του. Το 2011 το Ίδρυμα «Ακτία Νικόπολις» δημοσίευσε το δεύτερο ταξιδιωτικό του σημειωματάριο με τίτλο «Περπατώντας στην Πρέβεζα», το οποίο περιλαμβάνει 93 σχέδια. Ανάλογες σειρές υδατογραφιών έχει κάνει για την Αίγινα, τις Βρυξέλλες, την Κωνσταντινούπολη, την Πάργα και το Παρίσι.

Pavlos Habidis

was born in Thessaloniki in 1957. In 1976 he moved to Sweden, where he studied art history and philosophy at Lund University as well as traditional and modern engraving techniques. Since 1985, he has dedicated himself exclusively to painting, drawing and printmaking. He has lived and exhibited his art in Berlin, Paris, Tokyo, Geneva, Brussels and Athens. His works have also been shown in personal exhibitions in Thessaloniki, Bologna, Copenhagen and Stockholm.

In 2004 he was commissioned by Louis Vuitton to create an illustrated book on Athens with 117 of his watercolours. In 2011 the “Aktia Nikopolis” Foundation published a second watercolour sketchbook entitled “Walking in Preveza”, with 93 of his sketches. Habidis has since created more watercolour series on islands and cities: Aegina, Brussels, Istanbul, Parga and Paris.



Ο Τρυπητός
Tripitos arch

Ένα ταξίδι στους Παξούς

Ακουαρέλες του Πάβλου Χαμπίδη

Εισαγωγικό σημείωμα του Σπύρου Μπογδάνου

Κείμενο της Κατερίνας Κοσκινά

Ευχαριστίες στη Φαίη Λύχνου,
στον Δημήτρη Παπαλέξη και στον Jean Le Moal

Εκδόση της Chris Boïcos Fine Arts

A Journey to Paxos

Watercolours by Pavlos Habidis

Introduction by Spyros Bogdanos

Text by Katerina Koskina

Grateful thanks to Faye Lychnou,
Dimitri Papalexis and Jean Le Moal

Published by Chris Boïcos Fine Arts



Εικόνα εξωφύλλου:
Η εκκλησία του Αγίου Νικολάου,
Νησι Αγίου Νικολάου

Cover image:
Agios Nikolaos church,
Agios Nikolaos island



Herbidis